

شرائط انتشار

ولایاتده ودرسمادته محل
اقامتلینه کوندرلك اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ابائی ۴۰
غروشدیر اداره خانه دن
القی اوزره سنه لکی ۵۰
الی ابائی ۳۰ غروشدیر .
آبونه لر سنه ابتداسندن
ینی الی اوچنچی نورسودن
اعتباراً برسنه لك ویاخود
الی ابائی اوله رق قید
اولنور .

محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو -
السعود جاده سنده محمود بك
مطبعه سیدر .
امور اداره و تحریه به متعلق
خصوصات ایچون محمد رضا
اقتصادی نامنه مراجعت
اولمیلدر درج اولمیلیان
اوراق اعاده اولمیلان .
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هر کون آجیقدر .

سنة ۱۳۰۷
سر محمد علی محمد رضا

مقالات علمی و فنیك واسطه انتشاری ، كلزار ادبیاتك تجلیطه آثار بر

Directeur Mehmed Riza

مدیری : محمد رضا

نومرو ۵۵

نسخه سی ۵ ♦ پاره در



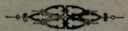
ازمیر ریختیمی

واسطه اجرائیه اختراعیله اوغرا -
شعقد درلر .

کومور طبقه سندن صوکره
صره ایله (ماغنیان لایم ستان) ،
(نیوردستان) ، (شل لایم
ستان) ، (مارل) ، (لیس
لایم ستان) و (تباشیر ، غریسنند)
طبقه لری کلیر .

یوقاریده بیان اولنان مواد
ارضیه نك جمله سنه (تشکلات ثانیه
دینیلر . شمدلیک قارنر من شوقدر
بر مصاحبه چکی کافی هدایله سینلر .
آنلر رغبت کوستردکن صوکره
بزم مصاحبه یی ترک ایتمه جگن
طبیعدر .

علی رضا سیفی



سیاحت

اوروپا خاطر اتم

ایکینجی قسم

اوروپا خاطر اتمک برنجی قسمی بمنه
الکریم ختم بولدی . هر بری عمرمک
بر آینه سیاحتی و اوروپاده ایکی سنه نك
دم تحصیل و تجربه مک بر خطرته فیوض
و معرفتی اولان بو محققه لرك - صنایع ادبیه
مزبانندن کاملاً محروم بر کیچی قلمیله املا
ایدلکارینه بناء - هیچ بر قیمت ادبیه سی
اولماده سی لازمکدنکی حالد قدرشناسان
سی و مشتاقان معارف طرفارندن مظهر
اولدینی ترغیبات و تقدیرات عالییه نهایت
تشکرلر ایدرم . سفینه سی ، راغبان علوم
وفنونک تشویقات معرفتورانه سله یورد .
بو ایسه ذاتاً حصول بولش اولدیفندن
عجزمه غلبه ایدن امل سی پرورانه مک قوه
محرکدن مهجور قله جغفی تصور بیله ایتم .
بوکا کونکره لرك ایکینجی قسمده باشلا یورم .
بو قسم قورسیقا اطه سیله آفریقای شمالی
سواحلنده کی جولانگی شاملدر . بوندن
صوکره مرکز مدنیت دینلن پارسه صیره
کله جکدر .



آلمانیا سفیری بارون دومارشال جنابلری

L'Ambassadeur d'Allemagne Baron de Marschale .

باشلا یوز . شمده ناری قیا اوزرنده
بولیوز ، مقدماتی بولاری نظر تدقیقندن
کچیرمدک ، هایدی آفر ، آفر یوقاری چقمغه
باشلا یلم . فساری بو طرفه طوتکنز ! ناکه
ایکی طرفی تشکیل ایدن دیوارلری لایقینه
کوره بیلم .

بومانی قیالرك برنجی اولان (غنیس)
اصل غرائته يك مشاهددر . لیکن اوقدر
سرت اولمدینی کی رنگی دخی اولدقجه
تخلف ایدر . ایکینجی طبقه (میقا) درلر .
اوجنجه طبقه اوروپا اولرنسک داملری
ستر اتمکده قوللانیان لوله سی چاموریه
نموتج سیاه طاشلردن متشکل بولنور .

دردنجی طبقه سینه او طاشک قومه مزوج
بولانندن ، بشنجی طبقه (ماونتن لایم ستان)
دینان طاشلردن متحصلددر . ایسته کومور
طبقه سته واصل اولدق . بوکومورلر جهانک
آلتونلردن ده قیمتلی دکلیدر ؟ اکر
معدن کوموری اولمسه آلتونک کثرتی بشری
شو بولندینی نهج تمالی به سوق ایده بیلریم
ایدی ! بر جوق ارباب علم وفن کیندجکجه
تزاید ایدن صرفیاتنه نظرأ کومورک نهایت
ختمه رسیده اوله جفندن قورققده ، حق
کومورکجه سی تقدیرنده رینه قائم اوله جق بر

مرور زمان ایله بالامتراج قیا حالی
آلشددر . بناء علیه بونلرده « مانی
قیا » درلر .

باقیکز ! دمین طبقه لرك
مرتسملری هان افقی بر حالد
ایدی ، حالوکه شیمده بر
انحطاط وانحنا کسب ایشدی .
بونک سبی بردورده داخلدن بر
جوق ناری قیالرك سطح ارضه
طوغری چقمغه اجبار اولمادی
وبو قیالركده مانی قیالره اجرای
تضیق ایتمه لیدر .

کوریور سکزیبا ! بعض محللارده
طبقه لر عادتاً عمودی وضعیت
آلش ، بعضاری ده بتون ، بتون
شکل اصلیرینی غایب ایتشلردر .
شو احوال مختلفه داخلدن بو

طبقات اوزرینه وقوعه کان تضیقک
درجات متفاوت سندن متحصلددر .

« ناری قیا » لر آرده سنده اک کوزلی
غرائتدر . بو قیا بر جوق مواددن مرکب
وکره ارضک اقدام کثیره سته منتشر بر
حالددر . لطافت مرئی سی ، يك اوزون
مدت طاعلمه دن مصونیتی سببیه لوازم
انشائیتمک اک مهمنی تشکیل ایدر . انکلتره
داخلنده (پیر) نام محلك غرائتی جهانده
اک مشهور غرائتدر . (آبرون) دخی بویه
کوزل غرائته مالک اولوب قصه نك قسم
کلنسی بو طاشلردن انشا ایدلشددر . کذلک
مهر داخلنده (پونی) عمودلری و (افا
منون) هیکلی جهانک اک کوزل غرائتلردن
معمولدر . مشهور (فنیغال) مغاره سی
(ترابه آن) قیالرنک غایت کوزل برنونه
سی حکمندهدر .

« مانی قیا » دینان منطق قیالره کلنجه
بونلر بر جوق نوعه مالکدر واحوال
مختلفه کور یایر . شو اختلافی کوزلجه
تدقیق ایده بیلیمک ایچون کندیمنی درین
برقیوه ایدوز فرض ایدم :

ایسته نهایت واصل اولدی ؛ یورغوناق
آتی ایچون براز توقندن صوکره تدقیقانه

۱
طولوندن قورسیقا آلهسنه حرکت -
آجاسیو لماننه مواصت - قورسیقاده جولانه
بماشرت .

[۲۶ نیسان ۹۵] دکزده :

غرب افقنه طوغری اینکه باشلامش
وقسمأ صیقینلی و دوز بلوطار ایچینه
صاقلانمش اولان کونشدن صیزان ضیالر ،
طولون شهرینک ریختیمی ، مانیسنی ،
ترسانه اوکنده کی حرب کیرلری یارلاتمش ،
طاغلرک قوتخیش سیرلری بر آرزو کسلتمش
ایدی . هوا کوزل ، سماوی ایدی ، فقط
کوندوزک حرارتندن ، نقلندن تمحصل ایدن
بو بلوطار ، سوغلی بریزده کورولن یاسلی
برپچی آکدریور ایدی . قایلن وبوغوق
فاصله لی فاصله لی چالسان دودکاری متعاقب
دوتنسا - اوکده قرووازورل اولق اوزره
- حرکت ابدی . اقسامه قدر سیرو حرکت
انساننده اشارت بحریه ، اساحه ، رصدات ،
فن حرب بحری تعلیملری اجراسیله مشغول
اولدی .

قورسیقا آلهسی طولون لمانندن یوز
آتمش میل بحری شرقده در . غروبندن بر
ساعت قدر صوکره کوکرتیه چیقمد .
کیجه ک اعماقندن دکزده دوشن برسایه ،
قویو برنک حصوله کتیرمش ایدی . غرب
افقی اوزرنده لطیف برینک حاصل اولمش ،
هلال قرورنکین نورل ایچنده ایتسام
ایتمکده بولنمش ایدی . حاصلی مشتاق اولدیف
دکز اوزرنده حزن بر لطافت ، لطیف
بر حزن حصوله کلش ایدی . هر کمنک
سنباق واسکله طرلرنده یانان قیرمزی
ویشیل ضیالرده بشقهجه کوکله تاثیر ایدیور
ایدی .

کیجه بی مکوک بر سبالک آلتنده ،
دالغسز بر دربانک اوزرنده کچرکده . دکزده
کورولن بو کبی بر لطافت لایه نیک روح
اوزرنده کی احساسات علویه سی حسی قلم
یازمق ایجاب ایدرله ...
صباحلین ایرکن کوکرتیه چیقمد .
سحر ، ایچنده بولندیفنم قاروسنر افقی بذه

کالریله ، صاری بیاض چیچکاربله طونامش ،
هر آن مرآت جمالی اولان سلطع دریاه
سوداوی تیسملری آتمش ایدی . نظرم
هم طریعتک بدایع صبحکاهیسندن وهم ده
کمیجیلرک کوکرتیه اوزرنده کی نشوولی
اشتغالندن خوشالانمش ایدی . کمیجیلرک
کیمیسی جسم طوب قله لرینک مریدون
ایاقلری ، کیمیسی کوکرتیه اوزرنده کی ماباری ،
کیمیسی ده (وارده وله) جیوقلری سیلوب
بارلادیور ایدی . بر آزل اول کوکرتیه
یقامشار ایدی . هینک باجقاری سیوانش
فعال الاری چالشمقده بولنمش ایدی . باش
طرقدنکی قصارا اوزرنده نوبچی ضابطک
متفکرانه دولاشیشی ، منظره صباحک
فکرنده بر خاطره ماضی ، ککناکسده بر
استغراق امل حاصل اتمش اولدیفن کوستر-
یور ایدی . بو کبی استغراقات کمیچینک
عمرندنکی انغمالانی ضرب بر حزن ونشوه ایله
قارشیدر . کیم بیلیر رفیقه جانی قارمه می
براقشدر ؟ .. اولمک خیال نازکی شمدی
ندیمه جانی اولشدر !! ...

صبحلین الافراغه ساعت آتی بمقده
پشکاه سیرمزه قورسیقا طوبرانی کورلیدی
دوتنمک اوکنده کشفاف ایدن « شوشه »
نام قرووازور طرفندن اشارتله سائر کیلره
وتخصیص آمرال سفینه سنه بیلدیرلدی . بر
ساعت صوکره « سانکیزر » *Illes Sanguinaires* ،
آلهلری عیان اولدی . « سانکیزر » کلهسی ،
قان دوککسی سون معنا سنه درکه سفانجه
مهالک وقضایای عیدیه خادم بولندیفندن
کنشادر . اصل « سانکیزر » آلهسی
وسطعنده کی الک بیسوک اولق اوزره اوچ
زروه مخروطی تشکیل ایدرک بولنلردن
شرقدنکی اوزرنده فارقه سی واته ده کنده
دخی سیفور قلهسی منبدر . فوق البحر بر
براق قیا دخی قورسیقا ایله اشبو کوچک
جزیره یی یکدیگرینه ربط ایلوب اشبو
جزائر صغیرنک هیئت مجموعه سی دخی
جنوب ساحلنده کی براق بورون ایله برابر
(اوچاسیو) کورفرینک مدخلی حصوله
کتیر . بر آزدها تقرب ایتدک . جسم

قورسیقالتک مرتفع تپه لری قارلرله مستور
اولدیفن حلاله بلوطار آره سنده کورولیور
ایدی .

سواحلنده هیچ بر اثر بشر ونشانه
تمدن کوروله مپور ایدی . تنها ، مزوی
ساحلارلا .. دائرة منظرده بولنن هر قسمن
لایقینه دور یزنه سیر ایتدم . جیبلاق ،
صارپ ، عالی قیا بیقینلری آره سنده مالک
در بار وحدتکا تشکیل ایلمش ، آثار
مدیندن وسکنان کاملاً آزاد بولنمش ایدی ؛
یالکزر جنوب طرفنده شاتو قله سنه بکزر
برخا کارد خراب مشهود ایدی ...

قورسیقالتک ایتالیا طرفنده کی مشهور
بوروننه طوغری امتداد ایدن ومسافه سنک
چوقلغندن مانی بر طبقه هواشیه ایچنده
کورونن قسمی ، خریطه ده کی موقعه دقت
ایدلیدی حلاله بر نظر اجنبی یی پاکش تخمینه
دوشورده ک ایتالیا ساحلی ظن ایتدیر .

« سانکیزر » آلهلرینک اوکنده براق
بالغی قایی ، صاحب لرنک دکزده کی مدار
تعیشی تخری ایله مشغول اولدیفن کوستر-
یور ایدی . بورایه ایچیه تقرب ایدنجه آمرال
سفینه سندن ویرلن اشارت اوزرینه تشکیل
دوتنسا سکساز درجه سنباق طرفنه دوتنرک
بر بوردا خطی تشکیل ایتدیر . « شوشه »
قرووازوری دخی شاله دومن قیروب دوتنرک
دوتنمک آرقه سندن خفیف فیلوبه یعنی
قرووازورل ایله طور بیدولردن متشکل
فیلوبه التحاق ایلدی . هب برلکده برخیلی
جنوبه سیر اولندقدن صوکره بر پرووا خطی
تشکیل قلنهرق (آجاسیو) کورفرینه
کیرلیدی . کورفرک مدخلی تشکیل ایدن
(سانکیزر) آلهلرله (سنت ماریا) بورونی
آره سندن کچر ایکن ایکی ساحلده کی اراضینک
منظره سی بزم کلبک کورفر فی خاطره
کتیریور ایدی . عینله جنوب ساحلنده
ایچرولر طوغری بروسنک قارلی تپه لری
کبی بر بولنمش طاغلر بلوطارله پیوسته
اولمش ، قارشوسنده آرمودلی قوی آکدر
بر کیرینی مشهود اولمقده بولنمش ایدی .
یالکزر بر فرق وار ایسه بوراسنک پک

اوقسندن كليرلر ؛ طاقه لرك دكزه آنديني
اكك وساؤه پارچلرني طوبالارلر ، سرنك
جوندسهنه قونهرق قراقلق كيجهده غور -
چتهده نوبت بلكه ين كيچي به ارقداشلق
ايدرلر !

بعضاً فورطنه بونلري سوركله يوب
كوتوره جك ، سرسملشديره جك درجهده
شدتلي اولورسه سوروايله چناقسلره ،
غورچتله ، دستمه مورله طوبالانلرله
والاصل اونهايتسز ساحه متوج اوزرنده
كيچيلر اكا . آنلر كيچيلره ابدال معاونت
ايدر .

فورطنه مارطيسي تقریباً آتني پوس
طوله مالک اولوب نوکی قویو ، پارلاق
سیاه برحاله در . قویروغناک اطرافده ،
قادرلرینک اوچنده بیاض توبلردن متشکل
منتظم برخط کوریلیر . توکلری عموم دکز
قوشلری کی سویک نفوذنی منع ایدمه جک
برطرزده بولنور . توکلریله اتی آره سنی
اشغال ایدن بریاغ طبقه سی برودتک تاثیراته
پک کوزل مقابله ایدر .

علی رضا سیفی

ترافالغار محاربه سی

مابعد عدد ۴۰

بو قدر ماهرانه ومدققانه تدقیق ایدلش
وبو نقطه یه قدر کمال موفقیتله اجرا اولنش
اولان بویوک بلانک (ویله نو) له قورققلانی
یوزندن دوچار تاخروبلکده خرابی اولیشی
نابولیون اوزرنده پک مدھش بر صورتده
اجرای تاثیر ایتدیکندن الجبوریه فکرینی
— هیچ اولمازسه شمدلک — ترک قرار
ویرمه رگ قوه موجوده سنی آوستریا اوزرنده
سوقه ابتدار ایلمشدر .

لورد (نلسون) ایسه بوائالرده معیتده کی
قوتلی بردوننا ایله (قادیس) دکی فرانسیز
واسپانیا متحد دونماسنک حرکاتی تجسس
ایمکده ایدی .

(قادیس) لیانسنده سسنز ، صداسنر

فورطنه مارطيسي بالا پروا کال شطارتله
بجرک مهالک مدھشه سی آره سندنه قتاد
چیرپار دوریر !..

بیوک بر فورطنه ائسانسندنه بوکوچک
مخلوقلرک دالغهلر اوزرنده بلا قور سیر
ایندکریخی ، کاه بردالغهنک کوپوکلی زروه -
آره سندنه کی حفرة مخوفه ایندکریخی سیر
ایتمک پک لطیف برشیدر .

بونلر اصلا دالمازلر ، دالغهلر اوزرنده
نادرأ اولوریرلر ؛ اک زیاده سودکاری شی
بیوک فورطنه لورده دالغهلر آره سندنه اوچقدر .
ایشته کندیلرینه ویریلن ، فورطنه مارطيسي ،
نامی بوندن ایلری کلشدر .

عجبا بو کوچک قوش نهدن یواسنی
ایمسنر ، اک فورطنه لی دکزلرک سواخلندنه کی
حزن آور قیالرک اوزرنده یاییور ؟ نهدن
فورطنه لری بو قدر سوییور ؟ چونکه فورطنه
آنک حصاد زمانیدر ؛ بو ائشاده دالغهلرک
سعلج بجره چیقاردینی کوچوچک یالقلر
آنک غداسنی تشکیل ایدر .

چبالق بر قیالک اویوغنه صیغتمش ،
هنوز روزکارلره مقاومت ایدمه جک درجهده
قوت قازانمه ش یاورولری کندیسینی بر
کوچک بالی کئیره جک فکرله بکلرلر !
کمیجیلر بوکوچک قوشی پک سورلر ،
کونا کسون تحف اسملرله توسیم ایدرلر .
انکین دکزلرک اورتسندنه افقلره دوغری
قوشان برسقینه طاقه سندن بری کئینک
اطرافده دائرلر چورمه رگ مهم بر لسان
ایله فریادلر قویاران فورطنه مارطيسي سی
کورددیکی زمان یوزنده اولا سرور ، ثانیاً
اندیشه کوریلیر ؛ سروری برائشای قدیمه
تصادفدن ، اندیشه سی او ائشانک خبروپردیکی
فورطنه دن منبئدر .

فورطنه مارطيسي هر نقسدر دکز
قوشلرینک اک کوچکارندن ایسه ده دنیانک
هر نقطه سندنه ، هر دکزنده ، هر اقلیمندنه
بولنور .

بعضاً اولور ، بوسویلی حیوانلر کونلرجه
کیلردن آیرلیق ایسته یورلرمش کی کئینک

تنها ، جمعیتدن عاری بولمهی و طاغیرینک ،
سعلج مائللرینک دخی کئیک و بروسه
طاغیری کی اورمانی اولمامه سی ایدی .
برده کیوینتیی کئیک کورفری قدر عمیق
دکلدی . تشکلات ارضیه جه اولان صوک
درجهده مشاهیت ، کوکله خنی بر حزن و یرمکدن
خللی قلامش ایدی ؛ چونکه ملکیتک بر
قعله فیض ناکی ، بر خاطره مبارکی نظر
اشتیاق اوکنده کشاده اولمش ایدی !..

مابعدی وار

محمد ایسی

متنوعه

فورطنه مارطيسي

قرملدن یوزلرجه میل اوزاق لاناخی
دکزلر فورطنه مارطيسنک مکانیدر . نه
زمان که روزکارلر ایکله مکمه ، دکزلر داغلر
کی یوکسلمکه باشلار ، آنک کوپوکلر
آره سندنه اوچدینی کوریرسکنر .

کمیجیلر فورطنه نیک ایلک کوروتیلرینی
ایتمزدن اول فورطنه مارطيسي آنلری
تقرب ایتکده اولان تهلیکه دن خبردار
ایدر ؛ گویا اوزون فریادلری یکانه ائشانسی
اولان ضریب ملاحره براز صوکره دالغه -
لری قبارده جق ، افسلری قرارده جق
اولان فورطنه یه قارشى حاضرلانلرینی
اسردر .

انسان بو قوشجنزک سواقلرده پرواز
ایدن ، اولرمنک صاحقلری آئنده یووا
یابان قیلانچیلردن پک آز بیوک اولدینی
کورددیکی ، اکلادینی زمان کئیش بجر
محیطلرک ، قویاریجی ، دوندیجی عصفوف
روزکارلرک ادوار هر ج و سرچنده بالا پروا
دولاشدیفندن ، بو قدر طاقیکداز اولان
عوارض وموانع هوا ییه قارشى بیوک بر
تحمل کوستردیکندن طولانی فورطنه
مارطیلرینه پک زیاده حیرت کوستر .

دیرکار ایکله دیکي ، یاکئینلرک بر باد
شدید ایله پارچه لاندینی ، امواج خروشانک
کوپورمش ارسلانلر کی دهشتلر صاحهرق
چاربشدینی هنکام پرهیجان ائسانسندنه